

Í íåêîòîðûõ îñíáåííñòýõ ïíðÿäéà ñëîâ à ñî÷èíåíèýõ Äðèäîðèÿ Öàìáëàéà («Æèòèå Ñòåôàíà Ä

Äâòîð Äàëåíøèá Äèìèòðèåâáà ïåðõîâà  
07.08.2012 á.  
ïñéäåíâáà íåïñéäåíèå 27.08.2012 á.

**Summary.** The

article covers certain peculiarities of the word order in 2 works by Grigori Tzamblak — “Hadiology of Stefan Dechanski” and “The Eulogy to Evtimi”. The word order in the works of Grigori Tzamblak (one of the most celebrated authors of Tyrnov School) is not a mere illustration of dependence on Greek language but serves as a means of syntax-semantic complication so typical of Grigori Tzamblak’s language.

Óñëîæíåíûé

॥ðýjáïé ñéïâ òúðííñéèò ëíéæíééïâ íåññííåííí ðóðáåðåò ñíäöèàëüííñí èññéåäíàïáéý,  
íññéïéëüéò á íai íaðíäýò ìòðåæäíéïâ ííñéå ïðíäéïâ, ñâýçáíñúå ñ ðíòðéðíñéïéïâ  
ýçûéâ áûññéïé ëíéæíññòé ñðåääíåéëåðññéïâ íåðéëïâ (è ñíäöèàëüííý çûéâ ííñéïé  
ñéåäýíñéïé áåéëåðåðéè, èçååñòíé ìíï «íéåðåéïâ ñéïâññ»). Íéæå ñçéëåñàþðñý  
íåéïòíðñå ðåçóöëþòåðû íåäéþääíéé íåä íññååííññòýè ìíðýjéâ ñéïâ å ååðó  
ñí÷éíåéýò Áðéäíðéý Öäìäéëåéà «Æèòëè Ñòåðåïà Áä÷àíññéïâ» è «Íñðååëüííñí ñéïâå  
Ååðéïèþ».

Íñíááy ñéíæíñíñò ïïðýäéâ ñéíâ á  
ñí÷éíáíéyö Áðeááíðey íá lïæáò ïáúýñïyöùñy òíëüéî ñéåäñòåèàì lïåðåíè÷åñéíâí  
iåðåíåñâíèy åðå÷åñéeo ïåðåçöíâ ñéíâðåñíííéæåíéy â ñéåäyïñééé òåéñò. Áíåéèç  
ýçûéâ ñí÷éíáíéé Áðeáíðey iïéäçûåååò, -òí ñíåðéòé÷åñééé iïðýäéî ñéíâ yäéyåðñy íá  
ïðíñòí ñòðéëéñò÷åñéèi ñðåäñòåíí, ií lïäðýíóþ ñâýçáí ñ iðåäáíèçàöéåé òåéñòå, ñ  
iðåäéåííl ñiùñëííåðåçâíæy. lïåúá÷ñíñò ïïðýäéâ ñéíâ yäéyåðñy ñðåäñòåíí  
ñéíðåéòééí-ñiùñëííåíí ñéíæíáíéy òåéñòå, è -åíò é ñòðåíèoñy Öáiáéæâ, ñ÷-èòåý ýòí  
äñíñòíèíñòåíí òåéñòå. Eíáíí ýòí ååééæòéðóåðñy è íâ «lïðåäåéüíñ ñéíâå Áåôéíèþ:  
öåðåéòåðéçöý ýçûé åðåâíéò íåðåâíäíâ, Áðeáíðéé iïä÷åðééåååò òåééå, iòðéöåðåéüíñå  
ñ åái ðí÷éé çðåíéy, èò ëå÷åñòåå, èåé «íåñéíæíé áú ðý÷åð yâéòå ñz è ðåçuiyííé åðú÷üñéûéò ìéñàííé íåñúäéåñíú,  
ååååéñòåíí å åå ñâýçáíú è íå ååéåæéú êú òå÷åíó ååéåæíéüííú» [lïðåäåéüííá: 29.1]. ïðéåíòéðóýñü íá  
åðå÷åñééå íåðåçöú, Áðeáíðéé iñíçíáíí ãûñòðåéåååò ñéíæíúå ñéíòåéñè÷åñééå  
êíñòðóéòéé, iïðåäåéyþþéå íåééé åái ýçûéâ, è iïðýäéî ñéíâ ãûñòóíååò çääñü íäíéí  
ec iñíñíåíúõ ñðåäñòå òåéíâí ñéíæíáíéy. lïåéíí ãûñåééòú iïðåäåéüíñå õåíååíöéè á  
ðåñííæíéé ñéíâ, iðéíåíýåíúå åéy ñéíæíáíéy ñéíòåéñè÷åñééé êíñòðóéòéé.  
Áðeáíðéé ìøåååò iðåäíí-ðåíéå ðåíí-ííé êíñòðóéòéé, iðé è íòíðíé êííííåíòú ñí÷åðåíéé,  
ñâýçáííúò íåæäó ñíáíé åðåííåò÷åñéé è íí ñiùñéó, ðåçâíäyöñy, íåðåíéyy åñþ  
êíñòðóéòéþ. Å ðåçöéüòååò iïýäéyåðñy óñéíæíáíáy ñéíòåéñè÷åñéáy ñòðóéòóðå,  
åíñíðéíéíæíáíáy èåé íåíá ñéíòåäíâ, åðåíéòú êíòíðíé íåðåçöþò åéñòåíòíí  
ðåñííæíéíæííúå êííííåíòú iïðåäåéåíííâí ñéíâñí-åòåíéy (â ñiñòååâ ñéíæíúò  
ñéíòåéñè÷åñééó êíííæñííâ, èåé iïéäçûåååò åðåóééí-íófeóóåöéíííâ íòíðíéåíéâ á  
Ðèéüñéíí ñí÷éñéå «Æééòéy ñòðååíâ Áå÷åíñéíâ» (XV á.), òåééå ñéíæíúå ñéíòåéñè÷åñééé  
ñòðóéòóðû ìøåäéyþþñy ðí-éâíé). Òåé, åèñéíöéðþþñy ÷åñòé ñiñòååíííâí ñéåçöåííâí: íéæå áw õíòýøå ëþáííkäðia åúøååííå êú íé  
ñiùñéí ìéðå ååúâí iðýééäíyòé [lïðåäåéüííá: 26.3].  
íðéäååòí÷íúå iðåäéíæíáíéy, èåé iðååééí, íåðåíéyþþñy ñíþçíí è ñéåçöåííâí: wò íéðæå åñòü ìéðåééí  
ååñïòú iöíëíåâé, èæå ååðòååíí çåééíâí áíäíåúññííâííúz éíéäú åúñz, ðåçuiííí ååðåíäyåééíúz äuøz íuäéí, íá åéééíñéûé zçûéü íííâ-üñò  
iðýååññòé ñz uñòðíé [lïðåäåéüííá: 30.5]. Å iðé-åñòíúò êííñòðóéòéþy ñ  
iñíñòíèíâíéâí èæå åñâ ëííííåíòú åúññéåçüååíéy iéäçûåååþþñy å ðåíéå ác iñíñòíèíâíéy

Èòàê, ýçûê Æðèâîðèý, çíà÷èòåëüíí  
ãðåöèçèðîâáííûé, äàåò ïðåêðàñíóþ áïçíïæííñòú óâèäåòù, êàé ãðå÷åññéèå ííäåéè  
ñèïâíðåññíïéèïæáíèý ïðåòâîðýþòñý á ñðääñòâí, ïðåäåëýþùåå éíæâèäóàëüíûé ñòèëü  
ñéàáýñéíâí êíèæíèéà.

Ñeíoàâèñêè-ñâñêèå êííñòðóôëèè ñ  
ïïðÿäéèì ñëíâ, ôîðìâæüñ îâñïðòðèçâïäyùèì åðå-ñâñêèå ïïäæëè, íå ôâðàéòåðíûå äëÿ îðåäðåñòâóþùåé  
ñëââýíñéé èíèæííé ôðâæëöèè, ýâèëèñü äëÿ ôúðîñâñêèò èíèæíèéíâ ñðåäñòâóïí  
ôîðìâðîñâæëÿ ýçûéå âûñîéé èíèæíñòðè, îðîòéâññòâæáíïí, ñ ðâñé ñòîðíñû,  
ýçûéò «ïäðåñòðóôëåé», ñ äðóâíé ýçûéò æðâñíò. ïñíâay çíà-èíñòðû ôâéòîðà  
ïïðÿäéè ñëíâ èâè ïäíïí èç ïñíâñûò ñðåäñòâó äëÿ ïñíçâàéëÿ þæññèâáýíñêíâ ñòèëëÿ  
«ïéâðåâíèå ñëíâñ» ôîðïðò îðîýâëýâðñï ïðè ñïññòââéíèè ñ ðïëüþ ýòïâí ðâéòîðà  
âñòðò-ññèâáýíñêè «ïéâðåâíèè ñëíâñ», à êíòîðï îðåäññ-òâíèå ïòäàíï äðóâè  
ñðåäñòâóàì, âññòñïäyùèì è áæâæéññéé ïïyòè-ñâññéé ôðâæëëè.

N̄ièñjē ëèòåðàòóðû

Æèòèå Æèòèå Ñòåðåíà Äå-àíñéïåí.  
Áéáëèòåðåéå íóçåv «Ðèëüññéé èíäíñòðóöü», 1 4/8 (61), è.699à &ndash; 712à.

Èâàïïâà-ìèð-åâà, 1974 Èâàïïâà-ìèð-åâà  
Ä. Åòðèìèé Òúðíïâñèè ìëñâòåë-òâîïðåö íà èèðåðàòóðíèÿ áúëääðñèè åçèè îò êúñíîòí  
ñðåäíïâåëîæà // Òúðíïâñèà éíëæïâíà ðéïëè. Ñîòèÿ, 1974. Ñ.197–210.

Ííóâàëüíå Ííóâàëíí ñéíâí cà  
Åâòèìéé ìò Åðèíàðéé Öàìäëàé. Ñîòèÿ, 1971. Ñ.111&ndash;233.

Оèоñâà, 1987. Оèоñâà ì.  
Ñëîâòðåäìè îñíáâññòè â Æèòèåòî íà Ñòåôàí Äåñàíñèè ìò Æðèäîðèé Öàìáëà è â  
ìàíñèåâàòà Õðñíéèà // Palaeobulgarica/Ñòàðîáúëääðèñòèéà. 1987. Ò.XI,  
14. № 55&ndash;61

Õàðëàïèåâ 1990 Õàðàëàïèåâ

È. Åçèêúò è åçèêíâàòà Õåôîðìà íà Åâòèìèé Òúðííâñéè. Niñóèý, 1990.